

Sbírka zákonů

Československé socialistické republiky

Částka 60

Vydána dne 30. listopadu 1962

Cena 60 hal.

OBSAH:

112. Vyhláška ministerstva školství a kultury, kterou se mění a doplňuje vyhláška č. 94/1961 Sb., o označování absolventů vysokých škol
113. Vyhláška ministerstva školství a kultury o označování cizinců, kteří absolvovali československé vysoké školy nebo získali československé vědecké hodnosti

112

VYHLÁŠKA

ministerstva školství a kultury

ze dne 19. listopadu 1962,

kterou se mění a doplňuje vyhláška č. 94/1961 Sb., o označování absolventů vysokých škol

Ministerstvo školství a kultury stanoví v dohodě se zúčastněnými ústředními úřady a orgány podle § 21 odst. 4 zákona č. 58/1950 Sb., o vysokých školách, ve znění zákona č. 46/1956 Sb.:

Čl. I

Ustanovení § 1 vyhlášky č. 94/1961 Sb., o označování absolventů vysokých škol, se mění a doplňuje takto:

1. Ve skupině „Zemědělství a lesnictví“ se mění

Směr	Obor	Označení absolventa	Označení absolventky
Veterinářství	Veterinářství	promovaný veterinář	promovaná veterinářka

a zní:

Směr	Obor	Označení absolventa	Označení absolventky
Veterinářní lékařství	Veterinářní lékařství	promovaný veterinářní lékař	promovaná veterinářní lékařka

2. Skupina „Vědy přírodní a společenské, osvěta“ se doplňuje takto:

Směr	Obor	Označení absolventa	Označení absolventky
Vědy společenské	Školská správa*)	promovaný školský pracovník	promovaná školská pracovnice
	Sociální vědy*)	promovaný společenskovědní pracovník	promovaná společenskovědní pracovnice

Čl. II

Ustanovení článku I bod 1 této vyhlášky nabývá účinnosti dnem 1. září 1961, ustanovení článku I bod 2 dnem 1. prosince 1962.

První náměstek ministra:

Křístek v. r.

*) neučitelské studium pouze na Universitě 17. listopadu.

113

VYHLÁŠKA

ministerstva školství a kultury

ze dne 19. listopadu 1962

**o označování cizinců, kteří absolvovali československé vysoké školy
nebo získali československé vědecké hodnosti**

Ministerstvo školství a kultury stanoví v dohodě se zúčastněnými ústředními úřady a orgány podle § 21 odst. 4 zákona č. 58/1950 Sb., o vysokých školách, ve znění zákona č. 46/1956 Sb., a podle vládního nařízení č. 108/1961 Sb., o zřízení University 17. listopadu v Praze:

§ 1

Označování zahraničních absolventů československých vysokých škol

(1) Zahraničním absolventům československých vysokých škol včetně University 17. listopadu, kteří na nich získali úplné vysokoškolské vzdělání a kterým vydávají tyto vysoké školy vysokoškolské diplomy s označením podle vyhlášky č. 94/1961 Sb., o označování absolventů vysokých škol, ve znění vyhlášky č. 112/1962 Sb., může Universita 17. listopadu vedle toho vydat, požádají-li o to pro použití v zahraničí, tyto diplomy v jazyce francouzském, anglickém nebo španělském, obsahující označení obvyklé při dosažení vysokoškolské kvalifikace v oblasti, z níž přicházejí (příloha A).

(2) Zahraniční absolventi československých vysokých škol, kteří získali učitelskou kvalifikaci, obdrží od University 17. listopadu kromě diplomu s označením podle odstavce 1 ještě vysvědčení v příslušném cizím jazyce, s uvedením druhu a stupně školy, na níž jsou způsobilí vyučovat, a s vyznačením aprobace.

§ 2

Označování cizinců, kteří získali československé vědecké hodnosti

Cizincům, kteří splnili podmínky pro udělování vědeckých hodností a kterým udělí vysoké školy nebo akademie věd vědecké hodnosti podle zákonného opatření předsednictva Národního shromáždění č. 64/1959 Sb., o udělování vědeckých hodností a o státní komisi pro vědecké hodnosti, může Universita 17. listopadu, požádají-li o to pro použití v zahraničí, vydat v jazyce francouzském, anglickém nebo španělském diplomy obvyklé v příslušné zahraniční oblasti, s uvedením hodnosti podle přílohy B.

§ 3

Ustanovení závěrečné

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. prosince 1962.

První náměstek ministra:

Křístek v. r.

Příloha A

k vyhlášce č. 113/1962 Sb., o označování cizinců, kteří absolvovali československé vysoké školy nebo získali československé vědecké hodnosti

Čs. označení absolventa	francouzském	Odpovídající označení v jazyce anglickém	španělském
Inženýr technické fyziky	Ingénieur en Physique appliquée	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Física aplicada
Promovaný geolog	Licencié ès Sciences	Master of Science	Licenciado en Geología
Báňský inženýr	Ingénieur civil des Mines	Master of Science (Engineering) in Mining	Ingeniero de Minas
Hutní inženýr	Ingénieur civil Métallurgiste	Master of Science (Engineering) in Metallurgy	Ingeniero Metalúrgico
Strojní inženýr	Ingénieur Mécanicien	Master of Science (Engineering)	Ingeniero Mecánico
Inženýr jaderné techniky	Ingénieur en Technique nucléaire	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Física nuclear
Inženýr elektrotechniky	Ingénieur Electromécanicien	Master of Science (Engineering)	Ingeniero Electromecánico
Inženýr chemie	Ingénieur Chimiste	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Química
Textilní inženýr	Ingénieur de l'Industrie textile	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Industria textil
Kožařský inženýr	Ingénieur de l'Industrie du Cuir	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Industria de cuero
Dřevařský inženýr	Ingénieur de l'Industrie du Bois	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Industria de madera
Inženýr architekt	Architecte	Master of Science (in Architecture)	Arquitecto
Stavební inženýr	Ingénieur civil des Constructions	Master of Science (Engineering)	Ingeniero Civil
Zeměměřičský inženýr	Ingénieur Géomètre	Master of Surveying	Ingeniero Agrimensor
Dopravní inženýr	Ingénieur de Transport	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Comunicaciones
Inženýr spojů	Ingénieur civil des Télécommunications	Master of Science (Engineering)	Ingeniero en Telecomunicaciones
Zemědělský inženýr	Ingénieur Agricole	Master of Science (Agriculture)	Ingeniero Agrónomo
Lesní inženýr	Ingénieur Forestier	Master of Science (Forestry)	Ingeniero Forestal
Promovaný veterinární lékař	Médecin Vétérinaire	Bachelor of Veterinary Medicine	Médico Veterinario
Promovaný ekonom	Licencié ès Sciences économiques	Master of Science (Economics)	Licenciado en Economía
Promovaný právník	Licencié en Droit	Master of Laws	Licenciado en Derecho

Čs. označení absolventa	francouzském	Odpovídající označení v jazyce anglickém	španělském
Promovaný lékař	Docteur en Médecine	Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery	Médico
Promovaný zubní lékař	Chirurgien Dentiste	Bachelor of Dental Surgery	Odontólogo
Promovaný farmaceut	Pharmacien	Master of Pharmacy	Licenciado en Farmacia
Promovaný matematik	Licencié ès Sciences	Master of Science	Licenciado en Matemáticas
Promovaný fyzik	Licencié ès Sciences	Master of Science	Licenciado en Física
Promovaný chemik	Licencié ès Sciences	Master of Science	Licenciado en Química
Promovaný geograf	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Geografía
Promovaný biolog	Licencié ès Sciences	Master of Science	Licenciado en Biología
Promovaný filosof	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Filosofía
Promovaný psycholog	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Psicología
Promovaný pedagog	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Educación
Promovaný historik	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Historia
Promovaný etnograf	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Etnografía
Promovaný filolog	Licencié ès Lettres	Master of Arts	Licenciado en Letras
Promovaný tělovýchovný pedagog	Licencié en Education physique	Master of Physical Education	Licenciado en Educación física
Promovaný knihovník	Bibliothécaire	Master of Arts (in Librarianship)	Bibliotecario
Promovaný novinář	Licencié en Journalisme	Master of Arts (in Journalism)	Licenciado en Periodismo
Promovaný osvětový pracovník	Licencié en Education des Adultes	Master of Arts (in Adult Education)	Licenciado en Educación de Adultos
Promovaný školský pracovník	Licencié ès Lettres (Mention administration scolaire)	Master of Arts (in Educational Administration)	Licenciado en Administración de Escuelas
Promovaný společensko- vědní pracovník	Licencié ès Sciences sociales	Master of Social Science	Licenciado en Ciencias Sociales

Pokud cizojazyčné označení představuje jen celkové označení směru jako Licencié ès Lettres, Master of Science (Engineering) apod., může být v diplomu blíže uveden příslušný obor.

Příloha B

k vyhlášce č. 113/1962 Sb., o označování cizinců, kteří absolvovali československé vysoké školy nebo získali československé vědecké hodnosti

Československá vědecká hodnost	francouzském	Odpovídající označení v jazyce	
		anglickém	španělském
Kandidát fyzikálně matematických věd C.Sc.	Docteur ès Sciences	Doctor of Philosophy (in Mathematics nebo in Physics)	Doctor en Matemáticas nebo en Física
Doktor fyzikálně matematických věd Dr.Sc.	Docteur en Sciences mathématiques et physiques	Doctor of Science (in Mathematics and in Physics)	Doctor en Ciencias Matemáticas y Físicas
Kandidát geologicko- mineralogických věd C.Sc.	Docteur ès Sciences	Doctor of Philosophy (in Geology nebo in Mineralogy)	Doctor en Geología nebo en Mineralogía
Doktor geologicko- mineralogických věd Dr.Sc.	Docteur en Sciences géologiques et minéralogiques	Doctor of Science (in Geology and in Mineralogy)	Doctor en Ciencias Geológicas y Mineralógicas
Kandidát geografických věd C.Sc.	Docteur ès Lettres	Doctor of Philosophy (in Geography)	Doctor en Geografía
Doktor geografických věd Dr.Sc.	Docteur en Sciences géographiques	Doctor of Letters (in Geography)	Doctor en Ciencias Geográficas
Kandidát chemických věd C.Sc.	Docteur ès Sciences	Doctor of Philosophy (in Chemistry)	Doctor en Química
Doktor chemických věd Dr.Sc.	Docteur en Sciences chimiques	Doctor of Science (in Chemistry)	Doctor en Ciencias Químicas
Kandidát biologických věd C.Sc.	Docteur ès Sciences	Doctor of Philosophy (in Biology)	Doctor en Biología
Doktor biologických věd Dr.Sc.	Docteur en Sciences biologiques	Doctor of Science (in Biology)	Doctor en Ciencias Biológicas
Kandidát lékařských věd C.Sc.	Maître ès Sciences médicales	Doctor of Philosophy (in Medicine)	Doctor en Medicina
Doktor lékařských věd Dr.Sc.	Docteur en Sciences médicales	Doctor of Medicine nebo Master of Surgery nebo Doctor of Dental Surgery	Doctor en Ciencias Médicas

Československá vědecká hodnota	francouzském	Odpovídající označení v jazyce	
		anglickém	španělském
Kandidát zemědělsko-lesnických věd C.Sc.	Ingénieur Docteur	Doctor of Philosophy (in Agriculture nebo Forestry)	Ingeniero Doctor (Mención Agronomía nebo Silvicultura)
Doktor zemědělsko-lesnických věd Dr.Sc.	Docteur en Sciences agronomiques	Doctor of Science (in Agriculture and in Forestry)	Doctor en Ciencias Agronómicas y Forestales
Kandidát veterinárních věd C.Sc.	Docteur Vétérinaire	Doctor of Philosophy (in Veterinary Medicine)	Doctor en Medicina Veterinaria
Doktor veterinárních věd Dr.Sc.	Docteur en Sciences vétérinaires	Doctor of Veterinary Medicine	Doctor en Ciencias Veterinarias
Kandidát technických věd C.Sc.	Ingénieur Docteur	Doctor of Philosophy (in Engineering)	Ingeniero Doctor
Doktor technických věd Dr.Sc.	Docteur en Sciences techniques	Doctor of Science (in Engineering)	Doctor en Ciencias Técnicas
Kandidát filosofických věd C.Sc.	Docteur ès Lettres	Doctor of Philosophy (in Arts)	Doctor en Filosofía
Doktor filosofických věd Dr. Sc.	Docteur en Sciences philosophiques	Doctor of Letters (in Philosophy)	Doctor en Ciencias Filosóficas
Kandidát ekonomických věd C. Sc.	Docteur en Economie politique, mention...	Doctor of Philosophy (in Economics)	Doctor en Economía
Doktor ekonomických věd Dr. Sc.	Docteur en Sciences économiques	Doctor of Science (in Economics)	Doctor en Ciencias Económicas
Kandidát právních věd C. Sc.	Docteur en Droit	Doctor of Philosophy (in Laws)	Doctor en Derecho
Doktor právních věd Dr. Sc.	Docteur en Sciences juridiques	Doctor of Laws	Doctor en Ciencias Jurídicas
Kandidát historických věd C. Sc.	Docteur ès Lettres	Doctor of Philosophy (in History)	Doctor en Historia
Doktor historických věd Dr. Sc.	Docteur en Sciences historiques	Doctor of Letters (in History)	Doctor en Ciencias Históricas
Kandidát pedagogických věd C. Sc.	Docteur ès Lettres	Doctor of Philosophy (in Education)	Doctor en Educación
Doktor pedagogických věd Dr. Sc.	Docteur en Sciences pédagogiques	Doctor of Letters (in Education)	Doctor en Ciencias de Educación

Československá vědecká hodnota	Odpovídající označení v jazyce		
	francouzském	anglickém	španělském
Kandidát psychologických věd C. Sc.	Docteur ès Lettres	Doctor of Philosophy (in Psychology)	Doctor en Psicología
Doktor psychologických věd Dr. Sc.	Docteur en Sciences psychologiques	Doctor of Letters (in Psychology)	Doctor en Ciencias Psicológicas
Kandidát filologických věd C. Sc.	Docteur ès Lettres	Doctor of Philosophy (in Arts)	Doctor en Filología
Doktor filologických věd Dr. Sc.	Docteur en Sciences philologiques	Doctor of Letters (in Arts)	Doctor en Ciencias Filológicas

Pokud cizojazyčné označení představuje jen celkové označení kandidátské hodnosti jako Docteur ès Sciences, Doctor of Philosophy (in Arts) apod., může být na diplomu blíže uveden příslušný obor.